

The Septuagint, Zacharias, Chapter 2, Interlinear English – G.T. Emery.

The Man with a Tape Measure.¹

1 Καὶ ἤρα τοὺς ὀφθαλμούς μου, καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ, καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ
And I lifted up the eyes of me, and I looked, and behold a man, and in the hand of him
σχοινίον γεωμετρικόν.

a measuring tape

2 Καὶ εἶπα πρὸς αὐτόν, Ποῦ σὺ πορεύῃ; καὶ εἶπε πρὸς με, Διαμετρήσαι τὴν
And I said unto him, Where you may be going? And he said unto me, To measure the
Ἱερουσαλήμ, τοῦ ἰδεῖν πηλίκον τὸ πλάτος αὐτῆς ἐστὶ, καὶ πηλίκον τὸ μῆκος.

Jerusalem, of the to see how great the breadth of her it is, and how great the length.

3 Καὶ ἰδοὺ ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ εἰστήκει, καὶ ἄγγελος ἕτερος ἐξεπορεύετο εἰς
And behold the angel the speaking by me having stood, and an angel another was going forth to
συνάντησιν αὐτῷ,

a meeting with him,

4 καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν λέγων, Δράμε καὶ λάλησον πρὸς τὸν νεανίαν ἐκείνον λέγων,
and said unto him saying, Let you run and let you speak unto the youth that saying,

Κατακάρπως κατοικηθήσεται Ἱερουσαλήμ ἀπὸ πλήθους ἀνθρώπων καὶ κτηνῶν
Fully fruited shall be fully inhabited Jerusalem from a great number of men and of cattle

ἐν μέσῳ αὐτῆς·

in midst of her;

5 καὶ ἐγὼ ἔσομαι αὐτῇ, λέγει Κύριος, τεῖχος πυρὸς κυκλόθεν, καὶ εἰς δόξαν ἔσομαι ἐν μέσῳ
and I will be to her, says Lord, a wall of fire encircling, and for glory I will be in midst
αὐτῆς.

of her.

The Lord in the Midst.

6 Ὡὼ φεύγετε ἀπὸ γῆς Βορρᾶ, λέγει Κύριος· διότι ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων τοῦ

O! ho! let you flee from land of North, says Lord; for out of the four wind of the
οὐρανοῦ συνάξω ὑμᾶς, λέγει Κύριος·

heaven I shall gather up you, says Lord

7 εἰς Σιών, ἀνασώζεσθε οἱ κατοικοῦντες θυγατέρα Βαβυλῶνος.

into Zion, let you deliver yourselves the living with daughters of Babylon.

8 Διότι τάδε λέγει Κύριος παντοκράτωρ, Ὅπισω δόξης ἀπέσταλκέ με ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ
For thus says Lord almighty, After glory he has sent me upon the nations the

σκυλεύσαντα ὑμᾶς, διότι ὁ ἀπτόμενος ὑμῶν ὡς ὁ ἀπτόμενος τῆς κόρης τοῦ ὀφθαλμοῦ αὐτοῦ.
having spoiled you, for he touching you as he touching the pupil² of the eye of him.

9 Διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἐπιφέρω τὴν χειρὰ μου ἐπ' αὐτούς, καὶ ἔσονται σκῦλα τοῖς δουλεύουσιν
For behold I I lay on the hand of me against them, and shall be spoilings to the serving

αὐτοῖς, καὶ γνώσεσθε ὅτι Κύριος παντοκράτωρ ἀπέσταλκέ με.

them, and you shall know yourselves that Lord Almighty he has sent me.

10 Τέρπου καὶ εὐφραίνου, θύγατερ Σιών, διότι ἰδοὺ ἐγὼ ἔρχομαι, καὶ

Let you rejoice and let you be glad, O daughter of Zion, for behold I I come, and
κατασκηνώσω ἐν μέσῳ σου, λέγει Κύριος.

I will camp in midst of you, says Lord.

1 Some MSS include 1:18-21 before these verses.

2 From the reflections seen in it.

The Septuagint, Zacharias, Chapter 2, Interlinear English – G.T. Emery.

11 Καὶ καταφεύξονται ἔθνη πολλὰ ἐπὶ τὸν Κύριον ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ,

And and shall flee for refuge nations many to the Lord in the day that,

καὶ ἔσονται αὐτῷ εἰς λαόν, καὶ κατασκηνώσουσιν ἐν μέσῳ σου,

and they shall be to him for a people, I will encamp in midst of you,

καὶ ἐπιγνώσῃ ὅτι Κύριος παντοκράτωρ ἐξαπέσταλκέ με πρὸς σε.

and you shall know that Lord Almighty has sent me unto you.

12 Καὶ κατακληρονομήσει Κύριος τὸν Ἰούδαν, τὴν μερίδα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν ἁγίαν, καὶ

And shall inherit Lord the Juda, the portion of him upon the holy,³ and

αἰρετιῆ ἔτι τὴν Ἱερουσαλήμ.

he shall choose yet the Jerusalem.

13 Εὐλαβεῖσθω πᾶσα σὰρξ ἀπὸ προσώπου Κυρίου, ὅτι ἐξεγήγερται ἐκ νεφελῶν

Let be fearful all flesh from before Lord, for he has risen himself up out of clouds

ἁγίων αὐτοῦ.

holy of him.

3 Some MSS add - ' τὴν γῆν' – 'the holy'.